

L'ACCUSATIF

L'ACCUSATIF	1
I DESINENCES	2
A. SUBSTANTIFS	2
1. <i>Singulier</i> :.....	2
a) <i>Différence de désinences pour les animés et les inanimés masculins de la 2ème classe</i>	2
b) <i>Désinence particulière à l'accusatif, identique pour les animés et les animés : masculins et féminins de la 1ère classe</i>	2
c) <i>Accusatif semblable au nominatif, que le référent soit animé ou non, pour les neutres de la deuxième classe et féminins de la 3ème classe</i>	3
2. <i>Pluriel : Toutes classes confondues</i>	3
B. DETERMINANTS DU SUBSTANTIF	3
1. <i>Singulier</i> :.....	3
a) <i>Différence de désinences pour les déterminants des noms animés et des noms inanimés : déterminants des noms masculins</i>	3
b) <i>Désinence particulière à l'accusatif, identique pour les déterminants des noms animés et inanimés : déterminants des noms féminins</i>	4
c) <i>Accusatif semblable au nominatif, que le substantif déterminé soit animé ou non : déterminants des noms neutres</i>	4
2. <i>Pluriel : Tous genres confondus</i>	4
C. PRONOMS PERSONNELS	4
D. PRONOMS INTERROGATIFS	5
E. REMARQUE	5
II EMPLOIS	5
A. SANS PREPOSITION	5
1. <i>Complément d'objet direct</i> :.....	5
a) <i>On note qu'un verbe pronominal n'est jamais transitif direct</i>	5
b) <i>Certains verbes peuvent régir, suivant le cas, soit l'accusatif, soit une autre forme</i> :.....	5
c) <i>Deux verbes ont une construction difficile</i> :.....	6
2. <i>Complément de mesure</i> :.....	7
a) <i>Prix</i> :.....	7
b) <i>Poids</i> :.....	7
3. <i>Complément de temps</i> :.....	7
a) <i>Durée de l'action</i> :.....	7
b) <i>fréquence de l'action</i>	7
B AVEC PREPOSITION	8
1. <i>Après les prépositions de lieu répondant à la question <i>кyдà</i> ?</i>	8
a) <i>в et на</i> :.....	8
b) <i>за "derrière" et под "sous"</i> :.....	9
2. <i>Emplois non spatiaux</i> :.....	9
a) <i>в</i>	9
1) <i>emplois temporels</i> :.....	9
2) <i>divers</i> :.....	9
b) <i>на</i>	10
c) <i>за</i>	10
1) <i>"pour" au sens de "en échange de" ou "à la place de"</i> :.....	10
2) <i>"pour" dans un affrontement entre deux camps opposés</i> :.....	10
3) <i>пить за мир</i>	10
4) <i>За+ acc introduit un complément de temps de délai</i>	10

I DESINENCES

L'accusatif est le seul cas où l'on observe une différence de désinences pour les substantifs animés (désignant des êtres humains ou des animaux, question кто ?) et les substantifs inanimés (désignant des objets ou des notions abstraites, question что ?).

Cette différence, qui concerne également les déterminants de ces substantifs, n'est générale qu'au pluriel : les substantifs animés et leurs déterminants y ont les mêmes désinences qu'au génitif, alors que les substantifs inanimés et leurs déterminants y ont les mêmes désinences qu'au nominatif.

Au singulier, cette différence cesse d'être générale : elle ne concerne que les substantifs masculins de la 2^{ème} classe et les déterminants au masculin. En revanche, les substantifs de la 1^{ère} classe, les neutres de la 2^{ème} classe, les substantifs de la 3^{ème} classe, ainsi que les déterminants au féminin et au neutre, ont toujours les mêmes désinences, que le référent soit animé ou inanimé.

A. SUBSTANTIFS

1. Singulier :

	1 ^{ère} classe Féminin Masc en -a	2 ^{ème} classe Masculin	2 ^{ème} classe Neutre	3 ^{ème} classe Féminin en -ь Neutre en -мя
Nominatif	о́на	о́н	о́но	
что?	КАРТА	СТОЛ	ОКНО	ДВЕРЬ
кто?	СТАТЬЯ НАТА́ША КА́ТЯ	ПОРТФЕЛЬ ИВАН УЧИТЕЛЬ	МОРЕ	ИМЯ
Accusatif	её́	его́	его́	
что?	КАРТУ СТАТЬЮ	СТОЛ ПОРТФЕЛЬ	ОКНО МОРЕ	ДВЕРЬ
кого́?	НАТАШУ КАТЮ	ИВАНА УЧИТЕЛЯ		ИМЯ

a) Différence de désinences pour les animés et les inanimés masculins de la 2^{ème} classe.

Inanimés : A = N

Он надева́ет плащ "Il met son imperméable" Они слю́шают ко́нцерт "Ils écoutent un concert" Он чита́ет рассу́аз "Il lit une histoire" Я по́мню рассу́ор "Je me rappelle la conversation"

Animés : A = G

Ма́ть одева́ет сы́на "La mère habille son fils" Они слю́шают учи́теля "Ils écoutent le professeur" Он чита́ет Пу́шкина "Il lit Pouchkine" Я по́мню Ива́на "Je me rappelle Ivan"

b) Désinence particulière à l'accusatif, identique pour les animés et les inanimés masculins et féminins de la 1^{ère} classe.

/u/ écrit y ou ю

y - après dure appariée : Я люблю́ сестру́ "J'aime ma sœur"

- après gutturale : Он надева́ет руба́шку "Il met une chemise"
- après /c/ : Они стрю́ят больни́цу "Ils construisent un hôpital"
- après chuintante : Я жду́ Ната́шу "J'attends Natacha"

ю - après molle appariée : Я убира́ю кю́хню "Je range la cuisine"

- après /j/ : Он пи́шет статьсяю́ "Il écrit un article"

Accent : Pour une trentaine de mots très courants accentués sur la désinence au nominatif singulier, l'accent recule sur la 1^{ère} syllabe à l'accusatif : голова́, рука́, нога́, вода́, зима́, стена́, среда́, цена́, ...

Он подни́мает го́лову / ру́ку / но́гу "Il lève la tête / le bras (la main) / le pied"

Я пью́ во́ду "Je bois de l'eau" Я люблю́ зи́му "J'aime l'hiver"

Они стрю́ят стéну "Ils construisent un mur"

Она́ спра́шивает це́ну пла́тья "Elle demande le prix de la robe"

Мы ви́делись в сре́ду "Nous nous sommes vus mercredi"

On remarque que ces mots présentent le même recul d'accent au nominatif pluriel : красивые́ ру́ки, высо́кие стéны, etc. L'inverse n'est pas vrai : un mot présentant un recul d'accent au nominatif pluriel n'en présente pas forcément un à l'accusatif singulier

:

N. Sg. сестра́	N. Pl. сёстры	mais : Я люблю сестру́
жена	жёны	Он ждёт жёнú
звезда	звёзды	Я вижу звездú

etc.

Le recul d'accent au pluriel est productif (en voie de généralisation), car il remplit une fonction linguistique, permettant de distinguer génitif singulier et nominatif pluriel (младшие сестры "les soeurs cadettes" книги сестры "les livres de la soeur"). Le recul d'accent à l'accusatif singulier est improductif, car il ne remplit pas de fonction particulière, aussi ne concerne-t-il plus que quelques substantifs, moins nombreux aujourd'hui qu'au 19ème siècle.

c) Accusatif semblable au nominatif, que le référent soit animé ou non, pour les neutres de la deuxième classe et féminins de la 3ème classe.

Neutres : Он пишет письмо "Il écrit une lettre", Он любит море "Il aime la mer"

 Он ждёт одно важное лицо "Il attend un personnage important"

3ème classe : Он покупает тетрадь "Il achète un cahier", Я люблю ночь "J'aime la nuit"

 Он рисует лошадь "Il dessine un cheval", Мать любит дочь "La mère aime sa fille"

2. Pluriel : Toutes classes confondues.

Voir fiches sur le nominatif pluriel et le génitif pluriel

Inanimés → N.

Он видел дома́, сады́ "Il a vu des maisons, des jardins" Он рисует избы́, ёли "Il dessine des isbas, des sapins" Они слушают песни́ "Ils écoutent des chansons" Я люблю груши́ "J'aime les poires"

Animés → G.

Он видел девушек, товарищей "Il a vu des jeunes filles, ses camarades"

Он рисует птиц, лошадей "Il dessine des oiseaux, des chevaux" Они слушают музыкантов "Ils écoutent les musiciens" Я люблю сестёр "J'aime mes soeurs"

Même chose pour les pluralia tantum :

Он надевает брюки́ "Il met son pantalon", Он покупает часы́ "il achète une montre"

Он любит детей́ "Il aime les enfants", Он слушает родителей́ "Il écoute ses parents"

B. DETERMINANTS DU SUBSTANTIF

1. Singulier :

	Masculin		Neutre	Féminin
Nominatif	он		оно́	она́
что?	НОВЫЙ РУССКИЙ		НОВОЕ РУССКОЕ	НОВАЯ РУССКАЯ
кто?	БОЛЬШО́Й ХОРО́ШИЙ СИНИ́Й		БОЛЬШО́Е ХОРО́ШЕЕ СИНЕЕ	БОЛЬША́Я ХОРО́ШАЯ СИНЯ́Я
Accusatif	е́нь (что?)	его́ (кого?)	е́нь	её́
что?	НОВЫ́Й РУССКИ́Й	НОВО́ГО РУССКО́ГО	НОВОЕ РУССКОЕ	НОВУ́Ю РУССКУ́Ю
когó?	БО́ЛЬШО́Й ХОРО́ШИЙ СИНИ́Й	БО́ЛЬШО́ГО ХОРО́ШЕГО СИНЕ́ГО	БО́ЛЬШОЕ ХОРО́ШЕЕ СИНЕЕ	БО́ЛЬШУ́Ю ХОРО́ШУ́Ю СИ́НЮЮ

a) Différence de désinences pour les déterminants des noms animés et des noms inanimés : déterminants des noms masculins.

Inanimés : A = N. Он надевает но́вый костю́м "Il met un costume neuf" Я беру́ ваш словарь́ "Je prends votre dictionnaire" Я люблю́ этот рома́н "J'aime ce roman" Я зна́ю весь го́род "Je connais toute la ville"

Animés : A = G Мать одева́ет ма́ленького сы́на "La mère habille son jeune fils" Я зна́ю ва́шего отца́ "Je connais votre père" Я люблю́ э́того а́втора "J'aime cet auteur"

Attention au cas des déterminants des substantifs animés masculins de la 1ère

classe : le substantif a une forme spécifique d'accusatif en /u/, le déterminant a la même désinence qu'au génitif :

Мать одевает маленького Ваню "La mère habille le petit Vania"

Дети любят старого дедушку "Les enfants aiment leur vieux grand-père"

Я видел высокого мужчину в очках "J'ai vu un homme grand qui portait des lunettes"

Я знаю вашего дядю "Je connais votre oncle"

b) Désinence particulière à l'accusatif, identique pour les déterminants des noms animés et inanimés : déterminants des noms féminins.

- Adjectifs et participes : /uju/ écrit ую ou юю.

ую - après dure appariée : Он читает интересную книгу "Il lit un livre intéressant"

Он видит красивую девушку "Il voit une jolie jeune fille"

- après gutturale : Он любит русскую литературу "Il aime la littérature russe"

Мать одевает маленькую Катю "La mère habille la petite Katia"

- après chuintante : Я читал хорошую статью "J'ai lu un bon article"

Он рисует большую птицу "Il dessine un grand oiseau"

юю - après molle appariée : Он покупает синюю ручку "Il achète un stylo bleu"

Экзаменатор спрашивает последнюю студентку

L'examineur interroge la dernière étudiante"

Autres déterminants : cas direct -> désinence de type substantival /u/ écrit у ou ю.

ЧЕЙ? ЧЬЁ? ЧЬЯ? nominatif	МОЙ ТВОЙ	МОЁ ТВОЁ	МОЯ ТВОЯ	НАШ ВАШ	НАШЕ ВАШЕ	НАША ВАША
ЧЕЙ? ЧЬЁ? ЧЬЮ? accusatif	МОЙ ТВОЙ	МОЁ ТВОЁ	МОЮ ТВОЮ	НАШ ВАШ	НАШЕ ВАШЕ	НАШУ ВАШУ
ЧЬЕГО? ЧЬЁ? ЧЬЮ? accusatif animé	МОЕГО ТВОЕГО	МОЁ ТВОЁ	МОЮ ТВОЮ	НАШЕГО ВАШЕГО	НАШЕ ВАШЕ	НАШУ ВАШУ

pronom "tout" à l'accusatif	ВСЬ /ВСЕГО	ВСЁ	ВСЮ	ВСЕ /ВСЕХ
pronom celui-ci	ЭТОТ / ЭТОГО	ЭТО	ЭТУ	ЭТИ / ЭТИХ
pronom celui-là	ТОТ / ТОГО	ТО	ТУ	ТЕ / ТЕХ

Он знает мою мать "Il connaît ma mère" Как зовут твою сестру? "Comment s'appelle ta soeur?"

Я люблю нашу деревню "J'aime notre village" Я видел вашу дочь "J'ai vu votre fille"

Я уже слышал эту песню "J'ai déjà entendu cette chanson" Я помню ту квартиру "Je me rappelle l'autre appartement" Он читает всю газету "Il lit tout le journal"

c) Accusatif semblable au nominatif, que le substantif déterminé soit animé ou non : déterminants des noms neutres.

Он пишет большое письмо "Il écrit une grande lettre" Он ищет нужное слово "Il cherche le mot dont il a besoin" Она рисует маленькое животное "Elle dessine un petit animal"

2. Pluriel : Tous genres confondus.

Revoir fiches sur nominatif pluriel & génitif pluriel

Inanimés : A = N. Он видел красивые картины "Il a vu de beaux tableaux" Я люблю эти дома "J'aime ces maisons" Я помню ваши статьи "Je me rappelle vos articles" Он знает все слова "Il connaît tous les mots"

Animés G.

Он видел красивых девушек "Il a vu de jolies jeunes filles" Я люблю этих людей "J'aime ces gens" Я помню ваших сестёр "Je me rappelle vos soeurs" Он знает всех студентов "Il connaît tous les étudiants" Она любит животных "Elle aime les animaux" Они ждут важных лиц "Ils attendent des personnages importants"

C. PRONOMS PERSONNELS

КТО?	Я	ТЫ	ОН, ОНО, ОНА	МЫ	ВЫ	ОНИ
КОГО?	МЕНЯ	ТЕБЯ	(Н)ЕГО, (Н)ЕГО, (Н)ЕЁ	НАС	ВАС	(Н)ИХ

L'accusatif est semblable au génitif.

Он меня зовёт	Il m'appelle"
тебя	"Il t'appelle"
его	"Il l'appelle (lui)"
её	"Il l'appelle (elle)"
нас	"Il nous appelle"
вас	"Il vous appelle"
их	"Il les appelle"

Cette homonymie avec le génitif s'observe même lorsque le référent du pronom est inanimé :

Я не знаю, где мой плащ, я его ищу "Je ne sais pas où est mon imperméable, je le cherche
 мое пальто, я его ищу mon manteau
 моя шляпа, я её ищу mon chapeau
 мои очки, я их ищу où sont mes lunettes, je les cherche"

Comme aux autres cas, les pronoms de 3ème personne prennent un н- initial lorsqu'ils sont régis par une préposition :

Я смотрю на него "Je le regarde" на неё "Je la regarde" на них "Je les regarde"

D. PRONOMS INTERROGATIFS

Что ? → Acc. Что ? - Что ты читаешь ? - Газеты. "- *Que lis-tu ? - Le journal.*"

Кто ? → Acc. Кого ? - Кого ты читаешь ? - Пушкина. "- *Que (Qui)lis-tu ? - (Du) Pouchkine.*"

E. REMARQUE

L'appartenance d'un substantif à la catégorie des animés ou des inanimés n'est pas toujours évidente. On note en particulier que les noms collectifs sont toujours inanimés, même s'ils réfèrent à des ensembles d'être vivants :

Я люблю этот народ (этих людей) "J'aime ce peuple (ces gens)"

Учитель часто водит класс (учеников) в музей "Le maître conduit souvent sa classe (ses élèves) au musée"

Я знаю их семьи (их родителей) "Je connais leurs familles (leurs parents)"

II EMPLOIS

A. SANS PREPOSITION

1. Complément d'objet direct :

L'accusatif est le cas du complément des verbes dits "transitifs directs" (cf. exemples ci-dessus).

a) On note qu'un verbe pronominal n'est jamais transitif direct.

Il peut régir un complément indirect à un cas oblique (cf. бояться + génitif), jamais un complément direct à l'accusatif. On a vu (cf. fiche sur les verbes) que l'adjonction de la particule pronominale permettait de transformer un verbe transitif direct en verbe intransitif :

Он учит урок "il apprend sa leçon"

Он учится в институте "Il fait ses études à l'institut"

b) Certains verbes peuvent régir, suivant le cas, soit l'accusatif, soit une autre forme :

- verbes de demande : что ou чего* (cf. génitif)

Он просит конфету "il demande un bonbon"

Он просит помощи "Il demande de l'aide"

- verbes exprimant la transmission, la possession ou la réception d'une information :

Я слышал их разговор "J'ai entendu leur conversation"

Я слышал об этой книге "J'ai entendu parler de ce livre" что ou о чём (cf. prépositionnel)

- смотреть : что ou куда.

Куда ?

Куда ты смóтришь ? "Où est-ce que tu regardes ?" (= Dans quelle direction portes-tu tes regards ?)

на + accusatif : regarder (= porter ses regards sur) une personne, un animal, un objet (cf. anglais "to look at")

Я смóтрю на дéвушку, на учéтеля, на птиц, на дом, на солнце... "*Je regarde la jeune fille, le maître, les oiseaux, la maison, le soleil, etc.*"

в + accusatif : regarder à l'intérieur d'un cadre

Я смóтрю в окно́, в зéркало, в бино́кль... "*Je regarde par la fenêtre, dans le miroir, dans les jumelles, etc.*" Я смóтрю в окно на детей "*Je regarde les enfants par la fenêtre*"

Что ?

Regarder un spectacle : Он смóтрит телевизор, фильм, спектакль, пьéсу, матч...

"Il regarde la télévision, un film, un spectacle, une pièce, un match, etc." (cf. anglais "to watch") Regarder, prendre connaissance de, examiner :

Я смóтрéл вáшу кнйгу "J'ai regardé votre livre" (= J'en ai pris connaissance / смóтредить на книгу "regarder un livre sans y toucher, comme un objet")

Мы вчéра ходили смóтрéть нóвую кварти́ру "Hier, nous sommes allés voir (=visiter)le nouvel appartement"

(On remarque que lorsqu'il régit l'accusatif sans préposition, смóтредить peut correspondre au français "voir" employé au passé ou au futur : "Nous avons vu un bon film" ne se traduit pas "~~Мы видели хороший фильм~~", mais "Мы смóтрéли хорóший фильм"

c) Deux verbes ont une construction difficile :

- **спрашивать** "demander" au sens d'"interroger", « **poser une question** ».

Transitif direct, il peut avoir pour complément :

. un animé (la personne interrogée) : Учитель спрашивает ученика

"Le maître interroge l'élève"

. un inanimé (le renseignement demandé) : Он спрашивает адрес больницы

"Il demande l'adresse de l'hôpital"

Он спрашивает, котóрый час "Il demande l'heure" ("quelle heure est-il")

Lorsque les deux types de compléments sont présents dans la même phrase, on ne peut avoir deux syntagmes à l'accusatif. Trois constructions :

. accusatif pour la personne interrogée, proposition interrogative indirecte pour l'objet de la question :

Он спрашивает меня, котóрый час "Il me demande l'heure"

Учéтель спрашивает ученика́, как назывáется столица Польши "Le maître demande à l'élève comment s'appelle la capitale de la Pologne"

. accusatif pour le renseignement demandé (toujours ponctuel), y + génitif pour la personne interrogée (détentriche de l'information -> construction possessive) :

Он спрашивает у товáрища áдрес больни́цы "Il demande l'adresse de l'hôpital à son camarade"

Он спрашивает у учéтеля назвáние учебника "Il demande à son maître le nom du manuel"

. accusatif pour la personne interrogée, o + locatif pour l'objet de la question (non ponctuel) :

Он спрашивает товáрища о его здорóвье "Il demande à son camarade des nouvelles de sa santé"

Он спрашивает коллéгу о собрáнии "Il interroge son collègue sur la réunion"

- **просить** "demander" au sens de "**prier de donner, prier de faire**". Trois constructions différentes suivant que l'objet direct est inanimé (objet demandé) ou animé (personne sollicitée) :

. accusatif ou génitif pour l'objet demandé (suivant son degré de détermination : verbe de tendance), y + génitif pour la personne sollicitée (détentriche de l'objet à donner → tournure possessive) :

Дети прóсят у родителéй собáку "*Les enfants demandent un chien à leurs parents*"

Он часто прóсил у меня дéнег "*Il m'a souvent demandé de l'argent*"

. accusatif pour la personne sollicitée, infinitif pour l'action qu'elle doit accomplir :

Я прóсил детей не шумéть "J'ai demandé aux enfants de ne pas faire de bruit"

Я прóшу тебя не кричáть "Je te prie de ne pas crier"

. accusatif pour la personne sollicitée, o + locatif pour ce qui lui est demandé (construction concurrente de la première pour les noms d'action) :

Он просит нас о помощи = Он просит у нас помощи "Il nous demande de l'aide"])

On constate que, quel que soit son sens, la tournure "demander à quelqu'un" ne se traduit jamais par un verbe régissant le datif.

2. Complément de mesure :

a) Prix :

avec **стоить, стоит, стоят** "coûter" (à ne pas confondre avec стоять, стою, стоишь, стоят "être debout")

Газета стоит двадцать пять рублей "Le journal coûte 25 roubles"

Книги стоят двести рублей "Les livres coûtent deux cents roubles"

Конфета стоит рубль "Le bonbon coûte un rouble"

b) Poids :

avec **вѣсить, вѣшу, вѣсишь, вѣсят** "*peser, avoir tel poids*"

(à ne pas confondre avec **взвѣшивать** "peser quelque chose" ou **вѣшать** "suspendre")

Камень вѣсит тѣнну "La pierre pèse une tonne"

Чемодан вѣсит пятнадцать килограммов "La valise fait quinze kilos"

Comme on le voit, lorsque le complément de mesure est un syntagme numéral, c'est le numéral (indéfini ou cardinal différent de 1) qui est la tête de syntagme et apparaît à l'accusatif (semblable au nominatif). Le substantif est régi par le numéral et se met à la forme voulue par celui-ci (génitif singulier ou pluriel, cf. la fiche sur le génitif).

Ce n'est qu'en l'absence de numéral, ou avec le cardinal **один** que le substantif est tête de syntagme et se met à l'accusatif.

3. Complément de temps :

a) Durée de l'action :

"(pendant) une heure, trois jours, deux mois, dix ans, toute une vie, etc.."

Мы ждали двадцать минут "Nous avons attendu vingt minutes"

Мы гуляли три часа "Nous nous sommes promenés pendant trois heures"

Он работал всю ночь "Il a travaillé toute la nuit"

Они отдыхали целую неделю "Ils se sont reposés pendant toute une semaine"

Всю зиму стояла тёплая погода "Tout l'hiver il a fait doux"

Он несколько лет жил в Париже "Il a vécu plusieurs années à Paris"

Мы молчали всю дорогу "Nous sommes restés silencieux pendant tout le trajet"

Ce type de complément est compatible avec tous les verbes, pourvu qu'ils soient imperfectifs.

b) fréquence de l'action

Accusatif d'un syntagme formé avec каждый "chaque" :

каждый день, каждое утро, каждую ночь, каждую неделю, каждый месяц...

"tous les jours, tous les matins, toutes les nuits, toutes les semaines, tous les mois, etc."

Он каждый день обедает в столовой "Il déjeune tous les jours à la cantine"

Каждую среду у нас урок физкультуры "Tous les mercredis nous avons gymnastique"

Он пишет каждую неделю "Il écrit toutes les semaines"

Каждый год мы отдыхаем в Крыму "Tous les ans nous passons nos vacances en Crimée"

Attention : alors qu'en français il y a synonymie entre les tours "chaque jour" et "tous les jours", en russe, la fréquence ne peut jamais être exprimée par un syntagme pluriel formé avec **все** "tous".

B AVEC PREPOSITION

1. Après les prépositions de lieu répondant à la question куда ?

a) в et на :

+ locatif en réponse à где ?

+ accusatif en réponse à куда ?

- Куда ты идёшь ?

"-Où vas-tu ?

- В библиотеку /в институт, на собрание/ - A la bibliothèque (à l'institut, à une réunion)"

Завтра я еду в Москву /в Киев, на Украину, в Сибирь/ "Demain, je vais à Moscou (à Kiev, en Ukraine, en Sibérie)"

Он выходит на улицу "Il sort (de la maison)" Он уходит на работу "Il part à son travail"

LES VERBES DE POSITION qui demandent une construction avec préposition suivie de l'accusatif :

	être dans la position imperfectif	se mettre dans la position imperfectif	se mettre dans la position perfectif	mettre qqch dans la position transitif imperfectif	mettre qqch dans la position transitif perfectif
assis	сидеть сиду сидишь сидят	сидиться сажусь сидишься сидятся	сесть сяду сядешь сядут сел, села, сели	сажать сажаю сажаешь сажают	посадить посажу посадишь посадят
debout	стоять стою стоишь стоят	вставать встаю встаёшь встают	встать встану встанешь встанут	ставить ставлю ставишь ставят	поставить поставлю поставишь поставят
couché	лежать лежу лежишь лежат	ложиться ложусь ложишься ложатся	лечь лягу ляжешь лягут лёг, легла, легли	класть кладу кладёшь кладут клат, клала	положить положу положишь положат
suspendu	висеть вишу висишь висят	вешаться вешаюсь вешаешься вешаются	повеситься повешусь повесишься повесятся	вешать вешаю вешаешь вешают	повесить повешу повесишь повесят
se trouver	находиться нахожусь находишься находятся				
	+ preposition+ LOCATIF	ACC	ACC	ACC	ACC

Где ? В чём ? На чём ?

Куда ? Во что ? На что ?

Лампа стоит на столе

"La lampe est posée sur la table"

Костя сидит в кресле

"Kostia est assis dans un fauteuil"

Книга лежит в портфеле

"Le livre est dans le cartable"

Пальто висит на вешалке

"Le manteau est pendu au portemanteau"

сидеть /ехать/ в машине, в автобусе,

"être assis dans sa voiture, dans l'autobus

ехать на машине, на автобусе, на поезде, в поезде

Я ставлю лампу на стол

"Je pose la lampe sur la table"

Костя садится в кресло

"Kostia s'assied dans un fauteuil"

Я кладу книгу в портфель

"Je mets le livre dans le cartable"

Я вешаю пальто на вешалку

"Je suspend le manteau au portemanteau"

садиться в машину

"monter dans sa voiture", .».

садиться в/на автобус, в/на троллейбус, в/на трамвай, в/на такси, в/на поезд, в/на

самолёт
aller en voiture, en autobus, en train" trolleybus, dans un tramway, dans un taxi, dans un train, dans un avion" "monter dans un autobus, dans une voiture, , dans le train"

писать на русском языке
"écrire en russe"

переводить с французского языка на русский
"traduire du français en russe"

On a également l'accusatif lorsque la préposition dépend d'un substantif impliquant un changement de lieu :

Он меня ждёт у входа в театр	"Il m'attend à l'entrée du théâtre"
Сколько стоит билет на этот спектакль ?	"Combien coûte un billet pour ce spectacle ?"
письмо в газету	"une lettre au journal"
экскурсия в Сергиев Посад	"une excursion à Sergiev Posad (Zagorsk)"

b) за "derrière" et под "sous" :

+ instrumental en réponse à где ?+ accusatif en réponse à куда ?

Я всегда вешаю пальто за дверь	"Je suspends toujours mon manteau derrière la porte"
Газета падает за диван	"Le journal tombe derrière le divan"
Все садятся за обеденный стол	"Tous se mettent à table"
Он ставит чемодан под стол	"Il pose la valise sous la table"
Он кладёт письмо под книгу	"Il glisse la lettre sous un livre"
Он надевает под плащ свитер	"Il met un pull sous son imperméable"

2. Emplois non spatiaux :

a) в

1) emplois temporels :

alors qu'il régit le locatif pour les mois (в январе), les années (в этом году) et dans la question в котором часу ?, в régit l'accusatif pour :

- les jours :

В воскресенье мы идём в кино "*Dimanche nous allons au cinéma*"

Я его видел в среду "*Je l'ai vu mercredi*"

Собрание будет во вторник "*La réunion aura lieu mardi*"

В первый день было очень холодно "*Le premier jour il faisait très froid*"

Этот музей мы смотрели в последний день "*Nous avons vu ce musée le dernier jour*"

- la réponse à в котором часу ? (heure exacte) :

Он встаёт в шесть часов "*il se lève à sept heures*"

Мы обедаем в час "*Nous déjeunons à une heure*"

Уроки кончаются в два часа "*Les cours (de lycée) finissent à deux heures*"

On garde toutefois le locatif, comme dans la question, avec половина "moitié" :

Мы обедаем в половине второго "*Nous déjeunons à une heure et demie (litt. à la moitié de la deuxième heure)*"

2) divers :

ИГРАТЬ в карты, в шахматы, в футбол... "*jouer aux cartes, aux échecs, au football*"

(/играть на гитаре, на рояле, на флейте "*jouer de la guitare, du piano, de la flûte*" игра в карты "*le jeu de cartes*"

ВЕРИТЬ "avoir foi en, croire à"

Он верит в счастье, в прогресс "*il croit au bonheur, au progrès*"

Я верю в Катю, в её талант "*Je crois en Katia, en son talent*"

Он верит в Бога "*Il croit en Dieu*"

вера в прогресс, в Бога "*la foi dans le progrès, la foi en Dieu*"
 (au sens de "croire à la véracité de", верить régit le datif)

b) на

отвечать на вопрос, на письмо, на телеграмму "*répondre à une question, à une lettre, à un télégramme*" (avec un substantif animé, on n'a pas на + accusatif, mais le datif sans préposition)

c) за**1) "pour" au sens de "en échange de" ou "à la place de" :**

Он продаёт ковер за тысячу рублей	<i>"Il vend ce tapis (pour) mille roubles"</i>
Он платит четыре рубля за покупку	<i>"Il paie quatre roubles pour son achat"</i>
Он покупает билет за сорок копеек	<i>"Il achète un billet à quarante kopecks"</i>
Спасибо за помощь	<i>"Merci de votre aide"</i>
Они получают премию за хорошую работу	<i>"Ils reçoivent une prime pour le travail bien fait"</i>
Его критиковали за плохую работу	<i>"On l'a critiqué pour son mauvais travail"</i>
Его любят за весёлый характер	<i>"On l'aime pour son caractère gai"</i>
Сегодня я работаю за товарища	<i>"Aujourd'hui je travaille à la place de mon camarade"</i>
Я боюсь за неё	<i>"J'ai peur pour elle"</i>

Bien distinguer :

Я это делаю для Маши	<i>"Je fais cela pour Macha = à son intention, pour qu'elle en ait le bénéfice"</i>
Я это делаю за Машу	<i>"Je fais cela pour Macha = à sa place"</i>

(cf. "Tu n'étais pas là, alors j'ai signé pour toi")

2) "pour" dans un affrontement entre deux camps opposés :

за + accusatif "pour" / против + génitif "contre"

avec бороться, борюсь, борешься, борются; борись; боролся. "*lutter*"

голосовать, голосую, голосуешь, голосуют "*voter*" (= "*donner sa voix*")

Они борются за свободу, против расизма	<i>"Ils luttent pour la liberté, contre le racisme"</i>
Он борется за первое место	<i>"Il se bat pour la première place"</i>
Он голосовал за Ельцина	<i>"Il a voté pour Eltsine"</i>
Кто за ? Кто против ?	<i>"Qui est pour ?" "Qui est contre ?"</i>

3) пить за мир

"boire à la paix" " За ваше здоровье ! "*(Je bois) à votre santé !*"

4) За+ acc introduit un complément de temps de délai

(= "*en*"tant de temps)

Rq: délai = laps de temps au bout duquel le résultat a été atteint. (avec un verbe à l'aspect perfectif)

Она вымыла посуду за два часа *"Elle a lavé la vaisselle en deux heures = Elle a fini la vaisselle en deux heures"*

Ne pas confondre le délai avec la durée (cf.point 3a) à l'accusatif sans préposition et un verbe imperfectif

Она мыла посуду два часа *"Elle a lavé la vaisselle pendant deux heures" = elle a passé deux heures à faire la vaisselle"*